

<日本語翻訳付きのデータ提供で中国調査も簡単に実施！経過情報も可能>

# 中国特許・実用新案 SDIサービスのご案内

お客様からの中国特許SDIのご要望

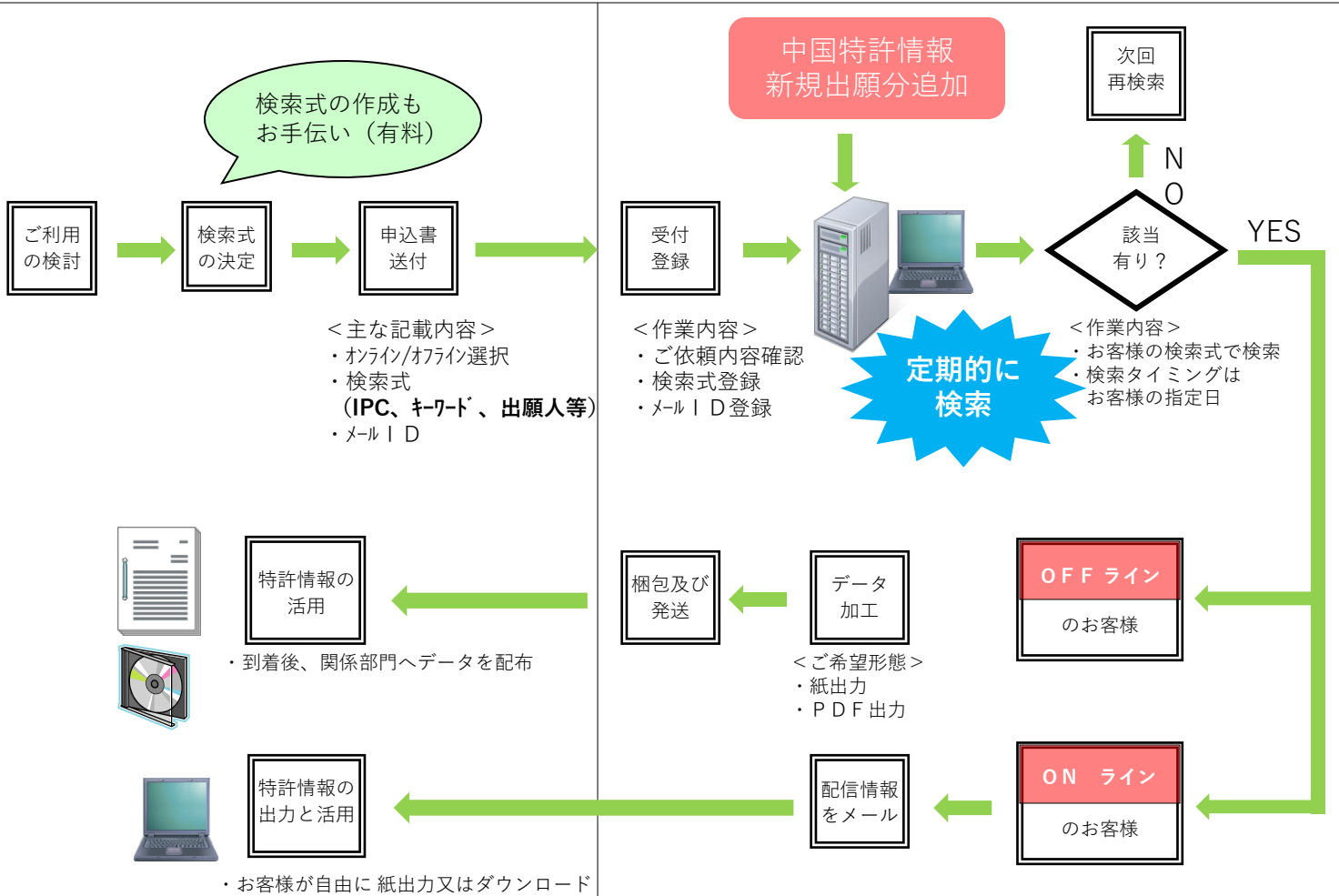
- 中国での従来技術をウォッチングしたい
- 調査した公報を、日本語や英語で確認したい
- 中国国内のみ出願している中国企業の特許・実用新案を調査したい
- 中国の技術を調べたいがどのように調査したら良いか判らない



レイテックのSDIサービスを是非ご利用下さい！

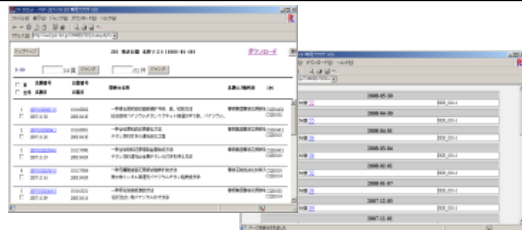
お客様

レイテック



## S D I サービスの特徴

- データソースは P A T - L I S T - C N / W E B を利用
- 公開特許・登録特許・実用新案・意匠・経過情報を含む 1985年から最新データを収録
- データ更新は公報発行から約2週間
- 日本語で該当特許を表示・出力が可能
- 技術用語辞書（120,000語）、出願人コード化辞書（8,100社）を用意！
- ご要望に応じて簡易マニュアル翻訳、マニュアル翻訳にも対応
- O N ライン方式、O F F ライン方式を自由にご利用可能！



## S D I サービスの種類

### 1. O F F ライン S D I（弊社で全て出力しご納品）

- ・ 欲しい情報を定期的に弊社でご希望の形式に出力

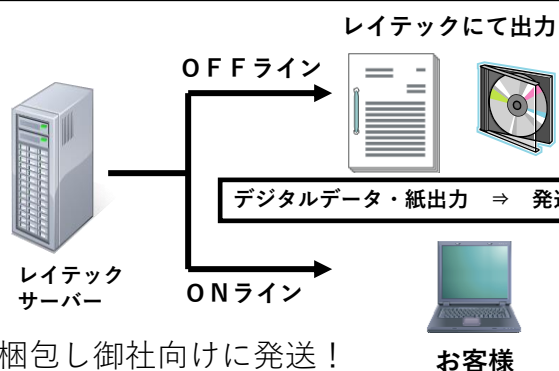
⇒ 御社のご担当者は手間要らず！

- ・ データは紙、C D に記録し、配布先別に仕分け、梱包し御社向けに発送！

### 2. O N ライン S D I（お客様が O N ライン画面上で自由に出力）

- ・ 必要な情報をお客様が必要な時に必要な部数、件数を自由に出力可能！
- ・ O N ラインで検索、出力する為タイムラグが少ない

⇒ 欲しい情報を自由に出力！



## 翻訳サービスの種類

### 1. 機械翻訳

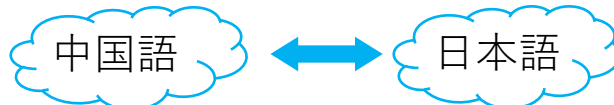
- ・ 前処理、後処理による独自翻訳の方法や用語辞書を活用した高精度な機械翻訳
- ・ データは中国特許検索システム P A T - L I S T - C N / W E B の機械翻訳データを利用

### 2. 簡易マニュアル翻訳

- ・ 機械翻訳 + 人手チェック及び修正が基本
- ・ 発明の名称、要約、請求項はもちろん、中国全文が翻訳可能！

### 3. マニュアル翻訳

- ・ 一文字一文字翻訳！！翻訳担当者は技術を理解している者が翻訳！
- ・ 出願時などのリバーズ翻訳にも最適！



用途・目的別に翻訳サービスを用意